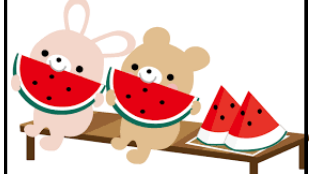


# Jornalzinho de Kameyama

かめやま ニュース 平成29年8月号

ポルトガル語版



1º agosto de 2017  
Nº 108

## Festival de Verão de Kameyama (亀山市納涼大会)

かめやまのうりょうたいかい

Kameyama-shi Nōryō Taikai Jikkō linkai Jimukyoku (Tel: 0595-96-1215)

**Data/hora:** dia 5 de agosto (sáb), das 17h às 21h20

Em caso de chuva, será transferido para o dia 6 de agosto (dom)

**Local:** Kameyama Kōen Shibafu Hiroba (no gramado do parque)

### Programação

- Das 17h às 21h, apresentações no palco dos moradores de Kameyama
- 17:30 - Apresentação do Grupo de ninja "kurondo" e aula das técnicas ninjas.
- 19:20 - *Hiodori Matsuri* (Dança segurando a lanterna de vela)
- 20:20 - Grande Sorteio
- 20:35 - Apresentação de taiko do grupo *Kuzuha Daiko*
- 21:05 - Fogos de artifícios
- Show de mágica "Noda no oyaji & Māshī"

- bazar e barracas

※**Estacionamento:** Parque Nishino e Bunka Kaikan (haverá ônibus gratuito até o local)

※**Gostaria de participar do Festival de Verão vestindo um Yukata?**

Traga o seu *yukata* que ajudaremos a vesti-lo gratuitamente. Na hora da dança "Hiodori Matsuri", estaremos na barraca de descanso para arrumar o *yukata*.

**Local/hora:** Seishonen Kenshū Center, 2º andar (washitsu). Das 16:30 às 20:00.



## Festival de fogos de artifícios de Kameyama em Seki Juku (亀山市関宿納涼花火大会)

かめやましせきじゅくのうりょうはなびたいかい

Kameyamashi Kankō Kyōkai (Tel:0595-97-8877)

**Data/hora:** 19 de agosto (sáb), à partir das 19h30.

(Cerimônia de abertura às 19h30. Fogos de artifício às 20h.)

※ Em caso de chuva será transferido para o dia 20 (dom), 26(sáb) ou 27 (dom) de agosto repectivamente.

**Local:** Leito do rio Suzukagawa

(campo do lado oeste do Corpo de Bombeiro de Seki)

- No dia haverá trens especiais (rinji resha) da JR.
- O local fica a 10 minutos da estação JR de Seki (Kansai Honsen).
- No dia, tomar cuidado ao dirigir, pois o tráfego será controlado.

**Estacionamento:** no campo esportivo da escola primária e ginásial de Seki. Como não haverá estacionamento nas imediações do local, solicitamos que utilizem o transporte coletivo.

Horários dos trens:

Horários dos trens:

Saída da estação de Kameyama	Chegada na estação de Seki
17:43	17:49
18:38	18:44
18:50	18:57
19:26	19:32
20:16	20:22

Saída da estação de Seki	Chegada na estação de Kameyama
20:40	20:46
21:07	21:13
21:24	21:30
22:09	22:15
22:44	22:50



Trens especiais

Último trem sentido Nagoya: 22h19

Último trem sentido Tsu: 22h03

População do município de Kameyama (亀山市の人口) ...49,660 População estrangeira...1,792 (Proporção...3.6%)

\*Segundo dados de julho de 2017



Brasileiros: 766

Chineses: 312

Vietnamitas:171

Filipinos: 118

Bolivianos: 77

Indonésios: 73

Coreanos: 65

Peruanos: 65

Outros: 145

# Vamos nos proteger de terremotos, tempestades e inundações! (3ª parte/8)

じしん たいふう すいがい み まも だい かい ぜん かい  
(地震、台風、水害から身を守りましょう！第3回/全8回)

Kiki Kanri Shitsu (TEL: 0595-84-5035)

## A prevenção começa no dia a dia

Para reduzir ao mínimo os prejuízos de um desastre, é importante estar sempre prevenido. Converse com sua família e pensem juntos sobre a segurança de cada um, da casa e da cidade.



## Divida as funções entre os familiares!

Vamos deixar fixadas as funções para casos de desastre.

<p>Ficar atento às informações do rádio e da TV.</p>	<p>Apagar o fogo.</p>	<p>Fechar registros e cilindros de gás.</p>	<p>Mover objetos perigosos para locais seguros.</p>	<p>Desligar aparelhos de tomadas e a caixa de força da energia.</p>
<p>Preparar baldes e extintores de incêndio</p>	<p>Garantir as rotas de saída</p>	<p>Conferir os equipamentos de sobrevivência</p>	<p>Cuidar de crianças e idosos</p>	<p>Deixar bilhetes para os familiares que não puderem retornar logo para casa</p>

## Vamos fixar os móveis!

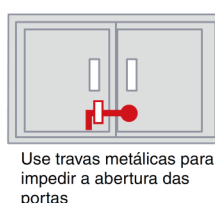
A proteção da família contra terremotos começa pela fixação dos móveis.

### Exemplos de medidas preventivas contra quedas de móveis

#### Estantes de livros



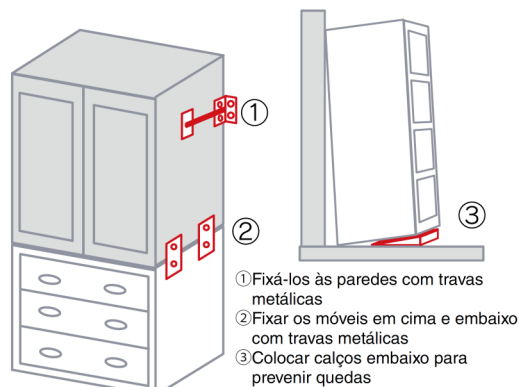
#### Armários



#### Prateleiras



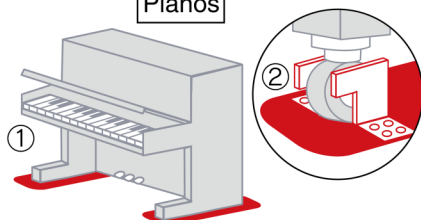
#### Guarda-roupas



#### Guarda-louças



#### Pianos



Grande terremoto de Kobe "Hanshin Awaji Dai Shin Sai"

88%

No terremoto que ocorreu em janeiro de 1995, mais de 6 mil pessoas perderam suas vidas. Como o terremoto ocorreu às 5:46, muitas pessoas ainda dormiam e cerca de 88% dos óbitos foram causados pelo desmoronamento das casas e pela queda da mobília.



Atenção!

Caso a casa seja alugada, peça autorização do proprietário antes de fixar travas metálicas nas paredes.

### Pontos importantes para a segurança do interior da casa

- Antes de fixar travas em pilares ou paredes, certifique-se de que estes não são ocos.
- Não colocar móveis altos sob superfícies macias, como tapetes.
- Dentro de armários e cômodas, coloque os objetos mais leves em cima, e os mais pesados embaixo.
- Não colocar móveis em locais de dormir, nem próximo a saídas.
- Proteger vidraças com filme adesivo contra estilhaços



### Hospital Municipal de Kameyama (TEL: 0595-83-0990)

“Será que é insolação? A prevenção é importante!”

Está ficando cada vez mais quente dia após dia. “Mōshobi” (dia extremamente quente) é quando a temperatura atinge mais de 35 graus, esta palavra criada recentemente em 2007 já é amplamente conhecida. A insolação tem sido divulgada pela mídia na TV e nos noticiários. Todos já devem estar cientes sobre os perigos da insolação.

Em junho e julho nos dias que o aumento da temperatura são repentinos os riscos de insolação são maiores do que em agosto, não somente durante o dia, mas durante a noite também. Principalmente as pessoas com doenças crônicas como doença cardíacas, pressão alta, diabetes e pessoas que consomem bebidas alcoólicas.

Mais da metade das pessoas que são transportadas para o hospital com suspeita de insolação são idosas com mais de 65 anos e com alguma dessas doenças crônicas. Isso porque devido ao envelhecimento perdem a sensibilidade quanto ao calor e a sede, tornando difícil controlar a temperatura corporal corretamente, acabam sofrendo insolação.

#### Como prevenir a insolação:

1. Se for sair de casa, saia antes das 10h ou após das 16h, evitando os horários mais quentes.
2. Quando for sair, avise alguém da família ou vizinhos dizendo onde irá e quanto tempo demorará.
3. Nos dias em que não estiver se sentindo bem, evite sair. Se inevitavelmente tiver que sair leve algum lanche que contenha sal, biscoito ou bolacha salgada, bala salgada e beba meio copo (50ml) de água frequentemente.

### Regras básicas para viver no Japão/3ª parte (日本での生活ルール) (第3回/全5回)

#### Kameyama Keisatsu-sho (TEL: 0595-82-0110)

##### I Para dirigir veículos e outros

###### (1) Dirigir com a carteira de habilitação internacional

● Não é permitido dirigir com carteira de habilitação internacional emitido por países que não fazem parte da Convenção de Genebra como Brasil, Peru e outros.

###### (2) Obtenção da carteira de habilitação

● Para dirigir moto e carro, deverá obter a carteira de habilitação de acordo com o tipo de veículo.

● Modo de obter a carteira de habilitação no Japão:

- Para aqueles que possuem carteira de habilitação, pode transferi-la, mediante teste. (exame teórico está disponível em 9 línguas diferentes, inclusive em português).
- Para aqueles que não possuem carteira de habilitação, poderá obter após realizar exames teóricos e práticos. (exame teórico em japonês, inglês e português)

###### (3) Renovação da carteira de habilitação

● A carteira de habilitação japonesa, deverá ser renovada a cada 3 ou 5 anos, conforme a data de vencimento que consta na carteira de habilitação.

Para mais informações sobre a carteira de motorista  
Unten Menkyō Center tel:059-2291212



###### (4) Placa do veículo

● Utilizar veículos com placa de outro carro ou placa falsificada, será punido por lei.

###### (5) Inspeção veicular

● No Japão há um sistema de inspeção veicular, motos acima de 250 cc e os automóveis devem passar pela inspeção periodicamente. (veículos para uso particular: primeira inspeção 3 anos após a compra, depois de 2 em 2 anos; veículos de carga: primeira inspeção 2 anos após a compra e depois anualmente)(keijidōsha de carga de 2 em 2 anos)

###### (6) Seguro de Danos Pessoais Causados por Veículos Automotores (Seguro obrigatório)

● É obrigatório a inscrição do Seguro de Danos Pessoais Causados por Veículos Automotores para automóveis e motos (incluindo motocicleta motorizada)

● Será punido por lei, caso esteja dirigindo veículo ou moto (incluindo motocicleta motorizada) sem o Seguro de Danos Pessoais Causados por Veículos Automotores (seguro obrigatório)

###### (7) Fazer a transferência do veículo em caso de compra e venda

● Quando realizar a compra ou venda do veículo, deve-se necessariamente realizar a transferência do veículo.

###### (8) Ter uma vaga de estacionamento

● É proibido deixar o veículo estacionado nas vias públicas.

● Na aquisição de veículos em geral é necessário o Certificado de Estacionamento (shakoshomei), exceto motocicletas.

# O Certificado de Devolução de Gastos Médicos mudará a partir do dia 1º de setembro

じゅきゅうしかくしょうか  
(9月1日から受給資格証が変わります)

様式第2号  
亀山市福祉医療費受給資格証

1. 心身障害者 (精神障害については国民等)  
2. 一人親家庭等  
3. 子ども  
4. 65歳以上心身障害者

受給資格証番号

住所

保護者等氏名  
フリガナ  
氏名

生年月日 年 月 日 性別

有効期間 年 月 日から 年 月 日まで

発行機関名 亀山市 長 之 山 家 印 市 章

交付年月日 年 月 日



様式第2号  
亀山市福祉医療費受給資格証

1. 心身障害者 (精神障害については国民等)  
2. 一人親家庭等  
3. 子ども  
4. 65歳以上心身障害者

受給資格証番号

住所

保護者等氏名  
フリガナ  
氏名

生年月日 年 月 日 性別

有効期間 年 月 日から 年 月 日まで

発行機関名 亀山市 長 之 山 家 印 市 章

交付年月日 年 月 日

## Hoken Nenkin Shitsu (Tel: 0595-84-5005)

Para os beneficiários dos seguintes subsídios:

- Subsídio de gastos médicos da criança: público-alvo: do nascimento até o dia 31/3, após completar 15 anos.
- Subsídio de gastos médicos para deficiente físico, mental ou pessoa com mais de 65 anos com alguma deficiência.
- Subsídio de gastos médicos para família uniparental: público-alvo: para o pai ou mãe solteiro que cria a criança sozinho e para a criança [até o dia 31/3, após a criança completar 18 anos. (※ há limite de renda).

Após a avaliação, o novo certificado será enviado a todos os beneficiários até o final de agosto, que deverá ser apresentado a partir do dia 1º de setembro. A cor do novo certificado será verde clara. Para a criança que ingressar na escola ginásial a cor do certificado será rosa e será válido até se formar no ensino ginásial.

## Vencimento do imposto de agosto (8月の納税)

Data do vencimento e débito bancário: 31/ago (qui)

2ª parcela do Imposto municipal e provincial.

2ª parcela da Taxa de Seguro de Cuidados Médicos para Idosos.

2ª parcela Imposto do Seguro Nacional de Saúde.

2ª parcela de Seguro de Assistência.

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

## Plantão Médico de Emergência de agosto (8月夜間・時間外・休日の応急診療)

**ATENÇÃO:** É um sistema de atendimento em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center (☎0595-82-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (☎0595-82-1111)**.

◎Não esqueça de levar o cartão do seguro saúde, caderneta da ajuda de gastos médicos da criança, despesa da consulta, caderneta do remédio (ou levar o remédio que está tomando)

◎Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.

◎Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō.  
TEL: #8000 ou 059-232-9955,  
das 19h30 às 8h.

**Em caso de emergência, disque 119**



### ATENDIMENTO NOTURNO Consulta: das 19h às 22h (Recepção: das 19h até às 21h30)

Dia	Instituição médica	Endereço	Tel(0595)
2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 14, 16, 17, 18, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 29, 30 e 31	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
1, 15	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
19	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181

### DOMINGOS e FERIADO Consulta: das 13h às 19h30 (Recepção: até às 19h)

Dia	Instituição médica	Endereço	Tel (0595)
6 (dom)	Nobono Clinic	Nobono-chō 79-22	85-3636
11 (fer)	Ochiai Shōnika lin	Higashidai-chō 1-17	82-0121
13 (dom)	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō 14-7	84-3536
20 (dom)	Mitsui Jibi Inkōka	Sakae-machi 1499-3	82-4133
27 (dom)	Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō 1-6	83-0087

Responsável: Setor de Promoção à Sociedade de Convivência Harmônica  
(Kyōsei Shakai Suishin Shitsu) ☎0595-84-5066  
Com intérpretes de português e inglês à disposição.

問い合わせ先 : 亀山市市民文化振興局共生社会推進室(電話:0595-84-5066)